

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

1 FEBRUARI 1961.

WETSVOORSTEL

tot oprichting van een valorizatiefonds
bij het Ministerie van Afrikaanse Zaken.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Wegens de gebeurtenissen in Kongo, zijn heel wat kolonisten met hun gezin naar België moeten terugkeren. Zij hebben hun ondernemingen op staande voet moeten achterlaten en verloren in één oogwenk de vrucht van jarenlange inspanningen.

In vele gevallen bezitten de kolonisten niets meer dan hun onderneming in Kongo, zodat zij tengevolge van de toestand aldaar werkelijk alles verloren hebben. Wellicht denken sommigen nog steeds eenmaal te kunnen terugkeren om hun onderneming in Afrika voort te zetten. Daartoe is het evenwel noodzakelijk dat het politiek klimaat in Kongo opklaart, wat vooralsnog niet het geval is.

In elk geval verkeren talloze Belgische kolonisten werkelijk in financiële nood, waaraan het departement van Afrikaanse Zaken niet kan verhelpen. Nochtans beschikken de uit Kongo terugkerende kolonisten over in Kongo gesitueerde goederen en rechten, die zij in normale omstandigheden zouden kunnen te gelde maken of aanwenden als onderpand voor het bekomen van leningen.

Die valorisatie van Belgische ondernemingen in Kongo is evenwel op haar beurt uitgesloten, gezien de aldaar heersende toestanden. Alleen de Belgische Staat of één door hem op te richten officieel lichaam zal op dit ogenblik bereid gevonden worden om de reële waarborgen van de Belgische kolonisten in aanmerking te nemen.

De Belgische Staat kan trouwens niet onverschillig blijven tegenover de ongelukkige gevolgen op het menselijk vlak, die de mislukking van een vreedzame ontvoogding van Kongo heeft tweegebracht. Niet alleen tegenover de koloniale ambtenaren, ook tegenover de ontginners van de Kongolese bodem, heeft België een morele verplichting na te leven: hun rechtmatige belangen te behartigen en te blijven verdedigen.

Aan onze kolonisten in Kongo hebben de Belgische overheden in Afrika rechten verleend. Het is ondenkbaar, dat België zich thans zou mogen beperken tot het vaststellen van het feit, dat deze rechten waardeloos zijn geworden, tengevolge van de huidige toestanden in Kongo.

Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

1 FÉVRIER 1961.

PROPOSITION DE LOI

portant création d'un Fonds de Valorisation
auprès du Ministère des Affaires Africaines.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les événements du Congo ont obligé un grand nombre de colons à revenir avec leur famille en Belgique. Forcés d'abandonner leurs entreprises sur-le-champ, ils ont perdu en un instant le fruit de longues années d'efforts.

Dans de nombreux cas ces colons ne possèdent plus que leur entreprise au Congo, de sorte qu'ils y ont tout perdu par suite de la situation. Certains comptent toujours pouvoir retourner un jour pour continuer leur entreprise en Afrique. Mais pour cela il faut que le climat politique congolais s'éclaircisse, ce qui n'est pas le cas pour le moment.

Quoi qu'il en soit, de nombreux colons belges se trouvent dans une situation de réelle détresse financière à laquelle le Département des Affaires africaines n'est pas en mesure de remédier. Toutefois, les colons revenus du Congo disposent de biens et de droits situés au Congo qu'ils pourraient, dans des conditions normales, valoriser ou utiliser comme gage pour obtenir des prêts.

Cette valorisation d'entreprises belges au Congo est également impossible en raison de la situation en ce pays. Seul l'Etat belge ou un organisme officiel à créer par celui-ci sera disposé en ce moment à prendre en considération les garanties, cependant réelles, des colons belges.

D'ailleurs, l'Etat belge ne peut rester indifférent devant les conséquences malheureuses du point de vue humain de l'échec de l'émancipation pacifique du Congo. Non seulement à l'égard des fonctionnaires coloniaux, mais aussi à l'égard de ceux qui ont mis le sol congolais en valeur, la Belgique est moralement obligée de sauvegarder et de poursuivre la défense de leurs intérêts légitimes.

Les autorités belges d'Afrique ont octroyé des droits à nos colons du Congo. On ne saurait invoquer que la Belgique puisse se borner actuellement à constater le fait que ces droits sont devenus sans valeur, à la suite de la situation actuelle au Congo.

Dit voorstel strekt ertoe, bij het Ministerie van Afrikaanse Zaken een Waarborgfonds op te richten, waaraan de Belgische kolonisten hun rechten betreffende een onroerende onderneming in Kongo kunnen afstaan, hetzij definitief, hetzij onder voorbehoud van wederafstand. In ruil zal het Waarborgfonds aan de kolonisten de twee derden van de waarde van voornoemde rechten, geschat op 30 juni 1960 en rekening gehouden met de normale uitbatingsoverzichten, uitkeren onder de vorm van maandelijks afkortingen ten bedrage van 3.000 frank voor het gezinshoofd en 1.500 frank voor iedere persoon ten laste. Het saldo wordt door het Fonds uitgekeerd ten laatste op 31 december 1971.

De kolonist kan zich het recht op wederafstand voorbehouden, gedurende drie jaren. Zodoende bewaart hij de mogelijkheid om zijn onderneming voort te zetten. Hij kan naar Kongo terugkeren, met de stellige zekerheid dat zijn gezin intussen in België het noodzakelijke zal hebben om te leven. Hij kan, wanneer de toestand in Kongo het zal toelaten, zijn gezin naar Kongo laten overkomen en de afstand ongedaan maken, mits terugbetaling van de ontvangsten afkortingen.

Het Waarborgfonds verwerft zodoende de rechten op uitbating van onroerende goederen in Kongo, in de diverse vormen waarin deze aan kolonisten worden verleend. Het Fonds kan deze rechten te gelde maken, door ze af te staan aan derden, of ze uitbaten, door hun uitoefening aan derden toe te vertrouwen. Dit is de normale inkomst van het Fonds.

Vooraleer deze inkomsten zullen verwezenlijkt kunnen worden, moet het Fonds een beroep doen op de Schatkist, om zijn taak te kunnen vervullen. Het aantal potentiële rechthebbenden bedraagt, volgens bekomen inlichtingen, ongeveer 2.000.

Redelijkerwijze mag ondersteld worden dat ten hoogste de drie vierden van dit aantal een beroep zal doen op het Fonds. In acht genomen een gemiddelde van vier personen ten laste van het gezinshoofd, zou de jaarlijkse Staatstussenskomst maximaal bedragen :

$$1.500 (\text{kolonisten}) \times [3.000 + (4 \times 1.500 = 6.000)] = 9.000 \text{ frank} \times 12 (\text{maanden}) = 162.000.000 \text{ frank.}$$

Het gaat hier wel te verstaan om schatkistvoorschotten, die door het Fonds zullen kunnen terugbetaald worden, wanneer eenmaal rustiger tijden in Kongo aanbreken.

Het voorstel voorziet ook, wat de hoofdbeginselen aangaat, in de meer technische kwesties: deskundig kollege van schatters, pleegvormen na te leven in Kongo, beheer en werking van het Fonds. De uitvoering van deze beginselen zal door koninklijk besluit worden verzekerd.

Het lijdt geen twijfel dat het aanvaarden van dit voorstel in grote mate de wonden zal helen die het verlies van Kongo aan zovele Belgische gezinnen heeft toegebracht.

La présente proposition vise à créer, au ministère des Affaires africaines, un Fonds de valorisation auquel les colons belges pourraient céder leurs droits sur des immeubles situés au Congo, soit définitivement, soit sous réserve de rétrocession. En échange, le Fonds de valorisation payerait aux colons les deux tiers de la valeur desdits droits, évaluée au 30 juin 1960, compte tenu des prévisions normales d'exploitation, par tranches mensuelles, s'élevant à 3.000 francs pour le chef de famille et à 1.500 francs pour chaque personne à charge. Le solde serait liquidé par le Fonds, au plus tard le 31 décembre 1971.

Le colon pourrait se réserver le droit de rétrocession pendant trois ans. Il conserverait ainsi la possibilité de poursuivre l'exploitation de son entreprise. Il pourrait rentrer au Congo tout en ayant l'absolue certitude que pendant son absence, sa famille restée en Belgique disposerait des moyens de subsistance nécessaires. Lorsque les circonstances le permettraient, il pourrait rappeler sa famille au Congo et annuler la cession, moyennant le remboursement des sommes qui lui auraient été versées.

De cette façon, le Fonds de Garantie acquerrait les droits d'exploitation d'immeubles situés au Congo dans les diverses formes sous lesquelles ceux-ci ont été octroyés aux colons. Le Fonds pourrait valoriser ces droits en les cédant à des tiers ou les exploiter en confiant l'exercice de ces mêmes droits à des tiers. Ce seraient les recettes normales du Fonds.

Avant de pouvoir réaliser ces recettes, le Fonds devrait faire appel au Trésor afin de pouvoir remplir sa mission. Selon les renseignements obtenus, le nombre des ayants-droit s'élèverait à environ 2.000.

On peut normalement s'attendre à ce que les trois quarts au plus des intéressés feront appel à ce Fonds. En supposant une moyenne de quatre personnes à charge du chef de ménage, l'intervention annuelle de l'Etat s'élèverait au maximum à :

$$1.500 (\text{colons}) \times [3.000 + (4 \times 1.500 = 6.000)] = 9.000 \text{ francs} \times 12 (\text{mois}) = 162.000.000 \text{ francs.}$$

Il s'agit bien entendu d'avances du Trésor, remboursables par le Fonds dès que l'ordre sera rétabli au Congo.

En ce qui concerne les principes fondamentaux, le projet règle également les questions d'ordre plus technique : collège d'experts, formalités à remplir au Congo, gestion et fonctionnement du Fonds. L'exécution de ces principes sera assurée par arrêté royal.

Il va de soi que l'adoption de la présente proposition contribuera dans une large mesure à guérir les blessures dont souffrent de très nombreuses familles belges à la suite de la perte du Congo.

L. LINDEMANS.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Bij het Ministerie van Afrikaanse Zaken wordt een Valorizatiefonds opgericht, met het doel bij te dragen tot de voortzetting en eventueel de te waarde making van de Belgische ondernemingen, die de uitbating van onroerende goederen op het grondgebied van voormalig Belgisch Kongo tot voorwerp hebben.

Art. 2.

De Belgische houders van zakelijke-, conventionele- of concessierechten betreffende onroerende goederen, gelegen in voormalig Belgisch Kongo en die op 30 juni 1960 de voorwaarden vervulden tot het bekomen van een kaart van permanent residerende in Kongo, kunnen deze rechten aan het Fonds afstaan binnen zes maanden na het van kracht worden van deze wet en in de voorwaarden bepaald in volgende artikelen.

Art. 3.

De afstand van de in artikel 2 bedoelde rechten geschiedt tegen een prijs, gelijk aan de twee derden van hun waarde, geschat per 30 juni 1960 en rekening gehouden met de normale vooruitzichten van uitbating die tot op die datum bestonden.

De schatting geschiedt zonder beroep door een deskundig kollege, benoemd door de Koning en bestaande uit een Voorzitter, doctor in de rechten, en twee leden, van wie tenminste één onroerende goederen in Afrika uitbaat of heeft uitgebaat. De Koning kan zo nodig verschillende deskundige kolleges oprichten. Hij regelt hun werkwijze en hun respectieve bevoegdheid volgens de aard der zaken of de ligging van de onroerende goederen.

Art. 4.

De afstanddoener kan zich het recht voorbehouden, om tegen dezelfde prijs zijn rechten weder in te kopen binnen drie jaren na de afstand.

Art. 5.

Bij de afstand verbindt de afstanddoener zich ertoe, de pleegvormen tot verwezenlijking van de afstand en eventueel de wederafstand overeenkomstig de in Kongo geldende wetgeving na te komen binnen het jaar volgend op de afstand of eventueel de wederafstand. Deze termijn kan door de Koning verlengd worden.

De kosten van afstand en wederafstand zijn ten laste van de afstanddoener.

Art. 6.

De prijs van de afstand wordt door het Fonds uitgekeerd onder de vorm van maandelijkse betalingen, ten bedrage van 3.000 frank voor het gezinshoofd en van 1.500 frank voor iedere persoon ten laste.

Bij afstand zonder voorbehoud van wederafstand bekomt de afstanddoener op zijn verzoek de uitkering in jaarlijkse stortingen, gelijk aan twaalf maal de in voorgaand lid voorziene bedragen.

De uitkeringen geschieden op het door de afstanddoener aangewezen domicilie.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Il est créé au Ministère des Affaires Africaines un Fonds de Valorisation, dans le but de contribuer à la continuation ou éventuellement à la valorisation des entreprises belges, ayant pour objet l'exploitation d'immeubles situés sur le territoire du ci-devant Congo belge.

Art. 2.

Les belges titulaires de droits réels, conventionnels ou de concession sur des immeubles, situés au ci-devant Congo belge et qui, au 30 juin 1960, réunissaient les conditions requises pour l'obtention d'une carte de résident permanent au Congo, peuvent céder leurs droits au Fonds, dans les six mois de la mise en vigueur de la présente loi et dans les conditions fixées aux articles suivants.

Art. 3.

Les droits visés à l'article 2 sont cédés au prix égal aux deux tiers de leur valeur évalués à la date du 30 juin 1960 et compte tenu des prévisions d'exploitation normales ayant existé jusqu'à cette date.

L'estimation est faite, sans recours, par un collège d'experts, nommé par le Roi et composé d'un président, docteur en droit, et de deux membres, dont un au moins exploite ou a exploité des biens immeubles en Afrique. Le Roi peut, le cas échéant, instaurer différents collèges d'experts. Il en règle le fonctionnement et détermine leur compétence respective suivant la nature des affaires ou la situation des immeubles.

Art. 4.

Le cédant peut se réserver le droit de racheter ses droits au même prix dans les trois années de la cession.

Art. 5.

Au moment de la cession, le cédant s'engage à exécuter les formalités requises par la législation congolaise pour la réalisation de la cession et éventuellement de la rétrocession, dans l'année suivant la cession ou la rétrocession. Le Roi peut proroger ce délai.

Les frais de la cession et de la rétrocession sont à charge du cédant.

Art. 6.

Le prix de la cession est payé par le Fonds par tranches mensuelles s'élevant à 3.000 francs pour le chef de ménage et de 1.500 francs pour chaque personne à sa charge.

En cas de cession sans réserve de rachat, le cédant obtient sur sa demande le paiement en versements annuels, égaux à douze fois les montants prévus à l'alinéa précédent.

Les paiements sont faits au domicile indiqué par le cédant.

Het saldo van de prijs van de afstand wordt door het Fonds uitgekeerd ten laatste op 31 december 1971.

Art. 7.

Het Fonds beheert de aan hem afgestane rechten. Het kan de uitoefening van deze rechten onder om het even welke vorm toevertrouwen aan derden, zelfs aan de afstanddoener.

Het beschikt over deze rechten op de meest volstreekte wijze, zodra zij onherroepelijk aan het Fonds zijn overgedragen.

Art. 8.

Wanneer de rechten, bij toepassing van artikel 4 van deze wet, aan de afstanddoener weder afgestaan worden, betaalt deze laatste aan het Fonds de sommen terug, die hij bij toepassing van artikel 6 van deze wet werkelijk heeft ontvangen.

Het recht op wederafstand is vervallen, wanneer deze sommen niet volledig werden terugbetaald binnen drie jaren na de afstand.

Art. 9.

Het Fonds wordt gestijfd :

1° Door voorschotten van de schatkist, uitgetrokken op de begroting van Afrikaanse Zaken, ten belope van een jaarlijks bedrag van 162.000.000 frank.

2° Door de inkomsten voortkomend uit de uitbating of de vervreemding van de aan het Fonds overdragen rechten;

3° Door de terugbetalingen bij wederafstand van rechten.

Art. 10.

Het Fonds wordt beheerd door een Raad, bestaande uit een Voorzitter en vier leden.

De Voorzitter en twee leden worden benoemd door de Koning, op voordracht van de Minister van Afrikaanse Zaken; de overige twee leden worden benoemd door de Koning, op voordracht van de Minister van Financiën.

De duur van het mandaat van de voorzitter en leden bedraagt drie jaar. Het is hernieuwbaar en wordt onbezoldigd uitgeoefend.

Het secretariaat van de Raad wordt waargenomen door het Ministerie van Afrikaanse Zaken.

Art. 11.

Het huishoudelijk reglement van het Fonds wordt opgesteld door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de Ministers van Afrikaanse Zaken en van Financiën.

Dit reglement kan ten aanzien van de betaalbaarstelling, de vereffening en de uitbetaling van de uitgaven afwijken van de bepalingen inzake Rijkscomptabiliteit.

Art. 12.

Het Fonds staat in rechte bij tussenkomst van zijn raad van beheer, vertegenwoordigd door zijn Voorzitter.

26 januari 1961.

Le solde du prix de la cession est liquidé par le Fonds au plus tard le 31 décembre 1971.

Art. 7.

Le Fonds gère les droits qui lui sont cédés. Il peut confier l'exercice de ces droits sous n'importe quelle forme à un tiers et même au cédant.

Il dispose de ces droits de la manière la plus absolue, aussitôt qu'ils sont irrévocablement transférés au Fonds.

Art. 8.

Lorsque, par application de l'article 4 de la présente loi, les droits sont rétrocédés au cédant, ce dernier rembourse au Fonds les sommes qu'il a reçues conformément à l'article 6 de la présente loi.

Il y a forclusion du droit au rachat, lorsque ces sommes ne sont pas intégralement remboursées dans les trois années suivant la cession.

Art. 9.

Le Fonds est alimenté :

1° par les avances du Trésor, inscrites au budget des Affaires africaines, pour un montant ne pouvant excéder 162.000.000 francs par an;

2° par le produit de l'exploitation ou de l'aliénation des droits cédés au Fonds;

3° par les remboursements en cas de rétrocession des droits.

Art. 10.

Le Fonds est géré par un conseil, composé d'un président et de quatre membres.

Le président et deux membres sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre des Affaires Africaines; les deux autres membres sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre des Finances.

Le mandat du président et des membres est de trois ans. Il est renouvelable et gratuit.

Le secrétariat du Conseil est assuré par le Ministère des Affaires Africaines.

Art. 11.

Le règlement d'ordre intérieur du Fonds est arrêté par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre des Affaires Africaines et du Ministre des Finances.

Ce règlement peut déroger aux dispositions régissant la comptabilité de l'Etat en ce qui concerne l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses.

Art. 12.

Le Fonds est en justice à l'intervention de son conseil de gestion, représenté par son président.

26 janvier 1961.

L. LINDEMANS,
H. WILLOT,
M. DEWULF.